

## 1156

## ROZPORZĄDZENIE MINISTRA INFRASTRUKTURY

z dnia 12 lipca 2002 r.

## w sprawie świadectw zdolności żeglugowej statków żeglugi śródlądowej.

Na podstawie art. 34 ustawy z dnia 21 grudnia 2000 r. o żegludze śródlądowej (Dz. U. z 2001 r. Nr 5, poz. 43 i Nr 100, poz. 1085) zarządza się, co następuje:

§ 1. Rozporządzenie określa wzory świadectw zdolności żeglugowej i terminy, na jakie się je wydaje, oraz tryb ich wydania, przedłużania, dokonywania w nich zmian oraz cofania tych świadectw.

§ 2. 1. Ustala się wzór świadectwa zdolności żeglugowej dla statków żeglugi śródlądowej:

- 1) używanych do przewozu ładunków o nośności 15 ton i większej, do przewozu więcej niż 12 osób oraz dla statków przeznaczonych do holowania lub pchania — określony w załączniku nr 1 do rozporządzenia;
- 2) niewymienionych w pkt 1 i niebędących małymi statkami — określony w załączniku nr 2 do rozporządzenia;
- 3) małych statków — określony w załączniku nr 3 do rozporządzenia.

2. Małymi statkami są statki żeglugi śródlądowej o długości kadłuba mniejszej niż 20 m, z wyłączeniem statków przeznaczonych do przewozu więcej niż 12 osób, do holowania lub pchania oraz promów.

§ 3. Świadectwo zdolności żeglugowej wydaje się w zależności od rodzaju i przeznaczenia statku oraz jego stanu technicznego, wynikającego z dokumentów wymienionych w art. 30 ust. 1 pkt 1—3 ustawy z dnia 21 grudnia 2000 r. o żegludze śródlądowej, na okres nie dłuższy niż:

- 1) 3 lata — dla statków niepodlegających nadzorowi technicznemu instytucji klasyfikacyjnej;
- 2) 5 lat — dla statków o napędzie mechanicznym oraz dla statków wykonujących przewozy międzybrzegowe, bez względu na ich rodzaj;
- 3) 10 lat — dla statków bez napędu mechanicznego.

§ 4. 1. Wniosek o wydanie lub przedłużenie ważności świadectwa zdolności żeglugowej powinien być złożony na piśmie i zawierać następujące dane:

- 1) nazwę i adres armatora;
- 2) nazwę statku lub inny znak rozpoznawczy oraz numer rejestracyjny statku;
- 3) port macierzysty statku;

4) rodzaj i przeznaczenie statku;

5) zamierzony system eksploatacji statku.

2. Przed wydaniem świadectwa zdolności żeglugowej dyrektor urzędu żeglugi śródlądowej wyznacza miejsce i czas przedstawienia statku do inspekcji mającej na celu sprawdzenie:

- 1) stanu opisanego w dokumentach stanowiących podstawę do wydania świadectwa ze stanem faktycznym;
- 2) zgodności wyposażenia statku z obowiązującymi wymaganiami, określonymi w odrębnych przepisach.

§ 5. W świadectwie zdolności żeglugowej:

- 1) określa się minimalny skład i kwalifikacje załogi niezbędne do bezpiecznej żeglugi, w zależności od rodzaju i przeznaczenia statku oraz systemu jego eksploatacji, określonego w odrębnych przepisach;
- 2) stwierdza się, że statek odpowiada wymaganiom bezpieczeństwa, o których mowa w art. 27 pkt 1—4 ustawy z dnia 21 grudnia 2000 r. o żegludze śródlądowej, i został dopuszczony do żeglugi w rejonach określonych w tym świadectwie.

§ 6. Rozróżnia się cztery rejonu żeglugi:

- 1) rejon 1 — obejmujący wody, na których może występować fala o wysokości do 2 m; do tego rejonu zalicza się część Zatoki Pomorskiej na południe od linii prostej łączącej cypel Nord Perd na wyspie Rugia z latarnią morską Niechorze oraz część Zatoki Gdańskiej na południe od linii prostej łączącej latarnię morską Hel z pławą podejściową do portu Bałtyjsk;
- 2) rejon 2 — obejmujący wody, na których może występować fala o wysokości do 1,2 m; do tego rejonu zalicza się Zalew Szczeciński, Zalew Kamieński, Zalew Wiślany, Zatokę Pucką, Zbiornik Włocławski oraz jeziora Śniardwy, Niegocin i Mamry;
- 3) rejon 3 — obejmujący wody, na których może występować fala o wysokości do 0,6 m; do tego rejonu zalicza się niewymienione w pkt 1 i 2 rzeki, kanały i jeziora, uznane na mocy odrębnych przepisów za śródlądowe drogi wodne oraz polskie porty morskie;
- 4) rejon 4 — obejmujący wody śródlądowe, nieuznane na mocy odrębnych przepisów za śródlądowe drogi wodne.

§ 7. 1. W razie potrzeby dokonania zmian w świadectwie zdolności żeglugowej, armator statku składa dyrektorowi właściwego urzędu żeglugi śródlądowej wniosek o dokonanie zmiany w świadectwie wraz z dokumentami potwierdzającymi potrzebę dokonania takiej zmiany. Do wniosku stosuje się odpowiednio przepis § 4 ust. 1.

2. Zmian w świadectwie zdolności żeglugowej dokonuje się poprzez wskazanie, którego punktu zmiana dotyczy, oraz wpisanie w świadectwie nowej treści tego punktu.

§ 8. W razie ustania przyczyn powodujących cofnięcie świadectwa zdolności żeglugowej, armator składa wniosek do dyrektora właściwego urzędu żeglugi śródlądowej o przywrócenie ważności świadectwa wraz z dokumentami potwierdzającymi ustanie przyczyn powodujących cofnięcie świadectwa. Do wniosku stosuje się odpowiednio przepis § 4 ust. 1.

§ 9. 1. Świadectwa zdolności żeglugowej wydane na podstawie dotychczasowych przepisów z terminem ważności upływającym:

- 1) przed dniem 1 stycznia 2004 r. podlegają wymianie na świadectwa określone w rozporządzeniu przed upływem terminu ich ważności;
- 2) po dniu 31 grudnia 2003 r. podlegają wymianie na świadectwa określone w rozporządzeniu do dnia 31 stycznia 2004 r.

2. Do wymiany świadectw zdolności żeglugowej stosuje się odpowiednio przepisy § 4.

§ 10. Rozporządzenie wchodzi w życie po upływie 30 dni od dnia ogłoszenia.

Minister Infrastruktury: *M. Pol*

Załączniki do rozporządzenia Ministra Infrastruktury  
z dnia 12 lipca 2002 r. (poz. 1156)

Załącznik nr 1



# RZECZPOSPOLITA POLSKA

REPUBLIK POLEN / REPUBLIC OF POLAND

— POL —

URZĄD ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ  
BINNENSCHIFFFAHRTAMT  
INLAND WATERS NAVIGATION OFFICE

W .....  
IN

## ŚWIADECTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ SCHIFFSATTEST / SHIP'S CERTIFICATE

Nr .....  
No.

WYSTAWIONE ZGODNIE Z REZOLUCJĄ NR 33 PRZYJĘTĄ PRZEZ GŁÓWNA GRUPĘ ROBOCZĄ ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ EKG ONZ Z DNIA 12 LISTOPADA 1992 R.  
Ausgestellt gem. Resolution Nr 33 der Hauptarbeitsgruppe Binnenschifffahrt der Organisation der Vereinten Nationen vom 12 November 1992  
Issued under the provision of the resolution No. 33 adopted by the Principal Working Party on Inland Water Transport of United Nations on 12 November 1992

### I. INFORMACJE OGÓLNE Allgemeine Angaben General Information

1.1 RODZAJ STATKU* Art des Schiffes* Type of vessel *	1.2 NAZWA STATKU LUB NUMER IDENTYFIKACYJNY Name des Schiffes oder amtliche Schiffsnummer Vessel's name or identification number
1.3 PAŃSTWO REJESTRACJI Land der Registrierung Country of registration	1.4 NAZWA I ADRES ARMATORA Name und Adresse der Reederei Name and address of owner
1.5 MIEJSCE REJESTRACJI Ort der Registrierung Place of registration	
1.6 NUMER REJESTRACYJNY Nummer der Registrierung Registration number	1.7 PORT MACIERZYSTY Heimat Port of registry
1.8 REJON(Y) ŻEGLUGI Fahrtgebiet Navigation zone(s)	1.9 ROK I MIEJSCE BUDOWY STATKU Baujahr und Ort der Bauwerft Year and place of construction
1.10 NAZWA STOCZNI I NUMER BUDOWY Name der Bauwerft und Werft-Bau-Nr Name of building yard and yard number	
1.11 NAJWIĘKSZA DŁUGOŚĆ Grösste Länge Maximum length m	1.12 NAJWIĘKSZA SZEROKOŚĆ Grösste Breite Maximum breadth m
1.13 WYSOKOŚĆ DO NAJWYŻSZEJ NIEROZBIERALNEJ CZĘŚCI Seitenhöhe bis obersten unzerlegbaren Baugruppe Maximum height to the highest fixed point m	

\* WPISAĆ WŁAŚCIWY / Eigentlich einschreiben / Insert the appropriate:  
HOLOWNIK / Schleppboot / tug, PCHACZ / Schubboot / pusher, STATEK PASAŻERSKI / Fahrgastschiff / passenger vessel, STATEK O NAPĘDZIE MECHANICZNYM / Gütermotorschiff / self-propelled vessel, ZBIORNIKOWIEC O NAPĘDZIE MECHANICZNYM / Tankmotorschiff / self-propelled tanker, BARKA / Güterschleppkahn / barge, BARKA PCHANA / Güterschubleichter / pushed barge, BARKA-ZBIORNIKOWIEC / Tankschleppkahn / tank barge, BARKA PCHANA-ZBIORNIKOWIEC / Tankschubleichter / pushed tank barge

		REJON ŻEGLUGI 1 Fahrbereich 1 Zone 1	REJON ŻEGLUGI 2 Fahrbereich 2 Zone 2	REJON ŻEGLUGI 3 Fahrbereich 3 Zone 3	REJON ŻEGLUGI 4 Fahrbereich 4 Zone 4
1.14	WYZNACZONA WOLNA BURTA Bestimmter Freibord Assigned freeboard	cm			
1.15	POWIĘKSZENIE WYZNACZONEJ WOLNEJ BURTY Erhöhung des Freibords Increased assigned freeboard	cm			
1.16	NAJWIĘKSZE ZANURZENIE Grösster Tiefgang Maximum draught	m			
1.17	NAJWIĘKSZA WYPORNOŚĆ Grösste Verdrängung Maximum displacement	m <sup>3</sup>			
1.18	NAJWIĘKSZA NOŚNOŚĆ Grösste Tragfähigkeit Maximum deadweight	t			
1.19	DOPUSZCZALNA MAKSYMALNA LICZBA PASAŻERÓW, Z WYŁĄCZENIEM CZŁONKÓW ZAŁOGI Höchstzulässige Anzahl der Fahrgäste ohne Besatzung Number of persons authorized for carriage, other than crew members				
1.20	ŚWIADECTWO POMIAROWE NR Eichschein Nr Measurement certificate No.  BIURO POMIAROWE das Schiffseichamt Measurement office	WYDANE DNIA vom Issued on			
1.21	ILOŚĆ I RODZAJ GŁÓWNYCH MASZYN NAPEĐOWYCH * Anzahl und Art Motoren zum Hauptschiffsantrieb* Number and type of main engine(s)*  ..... SILNIK(I) SPALINOWY(E) / <b>Verbrennungsmotor(en)</b> / internal combustion engine(s)  ..... MASZYNA(Y) PAROWA(E) / <b>Dampfmaschine(n)</b> / steam engine(s)  ..... TURBINA(Y) PAROWA(E) / <b>Turbine(n)</b> / steam turbine(s)  ..... SILNIK(I) ELEKTRYCZNY(E) / <b>E-Motor(en)</b> / electric motor(s)  ..... TURBINA(Y) GAZOWA(E) / <b>Gasturbine(n)</b> / gas turbine(s)				
1.22	WYTWÓRCA I TYP GŁÓWNYCH MASZYN NAPEĐOWYCH Hauptantrieb, Typ und Hersteller Manufacturer and mark of main engine				
1.23	ŁĄCZNA MOC Total Hauptantriebsleistung Total rated power	kW			
1.24	ILOŚĆ I RODZAJ PĘDNIKÓW* Anzahl und Art Hauptpropeller* Number and type of propellers*  ..... ŚRUBA(Y) NAPEĐOWA(E) / <b>Schraubenpropeller</b> / screw propeller(s)  ..... KOŁA NAPEĐOWE / <b>Schaufelrad</b> / paddle-wheel(s)  ..... PĘDNIK(I) VOITHA-SCHNEIDERA / <b>Voith-Schneider-Propeller</b> / Voith-Schneider propeller(s)  ..... PĘDNIK(I) STRUGOWODNY(E) / <b>Wasserstrahltrieb</b> / water-jet propeller(s)  ..... PRZEKŁADNIA W UKŁADZIE Z / <b>Z-Getriebe(n)</b> / Z-drive(s)  ..... INNE / <b>sonstige</b> / others				

\* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ  
Nichtzutreffendes streichen  
Delete as appropriate

## ŚWIADECTWO

Schiffsattest Nr  
Certificate No.

1.25	<b>GLÓWNE URZĄDZENIE STEROWE</b> <b>Hauptrudder</b> Main steering gear  <b>TYP STERU I ILOŚĆ PLETW STEROWYCH</b> <b>Hauptrudder Typ, Anzahl Hauptrudderblätter</b> Type of rudder and number of blades	<b>DLA RUCHU NAPRZÓD</b> <b>Vorwärtsfahrt</b> For steering ahead	<b>DLA RUCHU WSTECZ</b> <b>Rückwärtsfahrt</b> For steering astern
	<b>ILOŚĆ DYSZ STEROWYCH</b> <b>Anzahl Kortdüsen</b> Number of nozzle rudders		
<b>NAPĘD STERU*</b> <b>Hauptrudderantrieb*</b> Control of the gear*  <b>MECHANICZNY-RĘCZNY / mechanisch-hand / manual-mechanical</b> <b>HYDRAULICZNY-RĘCZNY / hydraulisch-hand / manual-hydraulic</b> <b>ELEKTRO-HYDRAULICZNY / elektrisch-hydraulisch / electric-hydraulic</b> <b>ELEKTRYCZNY / elektrisch / electric</b>			
1.26	<b>AWARYJNE URZĄDZENIE STEROWE</b> <b>Hilfsrudderanlage</b> Stand-by steering gear  <b>NAPĘD STERU*</b> <b>Ruoderantrieb*</b> Control of the gear*  <b>MECHANICZNY-RĘCZNY / mechanisch-hand / manual-mechanical</b> <b>HYDRAULICZNY-RĘCZNY / hydraulisch-hand / manual-hydraulic</b> <b>ELEKTRO-HYDRAULICZNY / elektrisch-hydraulisch / electric-hydraulic</b> <b>ELEKTRYCZNY / elektrisch / electric</b>  <b>WYTWÓRCA I TYP</b> <b>Hersteller und Typ</b> Manufacturer and type	<b>URUCHOMIENIE*</b> <b>Inbetriebnahme*</b> Put into operation:*  <b>RĘCZNE / hand / manually</b> <b>AUTOMATYCZNE / automatisch / automatically</b>	
1.27	<b>STER DZIOWOWY: JEST / NIE MA*</b> <b>Bugsteueranlage: vorhanden / nicht vorhanden*</b> Bow-steering gear: yes / no*  <b>WYTWÓRCA I TYP</b> <b>Hersteller und Typ</b> Manufacturer and type	<b>ZDALNE STEROWANIE ZE STERÓWKI: TAK / NIE *</b> <b>Fernsteuerung aus dem Steuerhaus: ja / nein*</b> Remote control from the wheelhouse: yes / no*	
1.28	<b>STERÓWKA: OPUSZCZANA / STACJONARNA*</b> <b>Steuerhaus: versenkbares / festes*</b> Wheelhouse: movable / fixed*		
1.29	<b>STERÓWKA SPECJALNIE PRZYSTOSOWANA DO KIEROWANIA STATKIEM PRZEZ JEDNĄ OSOBĘ PRZY POMOCY RADARU: TAK / NIE*</b> <b>Das Schiff verfügt über einen Radar-Einmannsteuerstand: ja/nein*</b> Wheelhouse specially arranged to enable steering by radar to be done by one person: yes / no*		

## 2. WYPOSAŻENIE

**Ausrüstung**  
**Equipment**

2.1	<b>KOTWICE</b> <b>Ankern</b> Anchors		
	<b>KOTWICA DZIOWOWA O MASIE</b> <b>Bugankergewicht</b> ..... kg	<b>TYPU</b> <b>Ankertyp</b> .....	<b>Type</b> .....
	<b>Bow anchor, mass</b>	<b>Type</b>	
	<b>KOTWICA DZIOWOWA O MASIE</b> <b>Bugankergewicht</b> ..... kg	<b>TYPU</b> <b>Ankertyp</b> .....	<b>Type</b> .....
	<b>Bow anchor, mass</b>	<b>Type</b>	
	<b>KOTWICA RUFOWA O MASIE</b> <b>Heckankergewicht</b> ..... kg	<b>TYPU</b> <b>Ankertyp</b> .....	<b>Type</b> .....
	<b>Stern anchor, mass</b>	<b>Type</b>	
	<b>KOTWICA RUFOWA O MASIE</b> <b>Heckankergewicht</b> ..... kg	<b>TYPU</b> <b>Ankertyp</b> .....	<b>Type</b> .....
	<b>Stern anchor, mass</b>	<b>Type</b>	

\* **NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ**  
**Nichtzutreffendes streichen**  
Delete as appropriate

2.2	<p><b>ŁAŃCUCHY KOTWICZNE</b> <b>Ankerketten</b> Anchor chains</p> <p>ŁAŃCUCH KOTWICY DZIOBOWEJ, DŁUGOŚĆ <b>Bugankerkette, Länge</b> ..... m Bow anchor chain, length</p> <p>ŁAŃCUCH KOTWICY DZIOBOWEJ, DŁUGOŚĆ <b>Bugankerkette, Länge</b> ..... m Bow anchor chain, length</p> <p>ŁAŃCUCH KOTWICY RUFOWEJ, DŁUGOŚĆ <b>Heckankerkette, Länge</b> ..... m Stern anchor chain, length</p> <p>ŁAŃCUCH KOTWICY RUFOWEJ, DŁUGOŚĆ <b>Heckankerkette, Länge</b> ..... m Stern anchor chain, length</p>	<p>ŚREDNICA <b>Durchmesser</b> ..... mm diameter</p> <p>ŚREDNICA <b>Durchmesser</b> ..... mm diameter</p> <p>ŚREDNICA <b>Durchmesser</b> ..... mm diameter</p> <p>ŚREDNICA <b>Durchmesser</b> ..... mm diameter</p>
2.3	<p><b>SPRZĘT RATUNKOWY</b> <b>Rettungsmittel</b> Life-saving appliances</p> <p>..... ŁÓDŻ(E) RATUNKOWA(E) O NOŚNOŚCI ..... <b>OSÓB</b> ..... <b>Anzahl Rettungsboot, Fassungsvermögen von</b> ..... <b>Personen</b> Life-boat(s) with a capacity of persons</p> <p>..... TRATWA(Y) RATUNKOWA(E) O NOŚNOŚCI ..... <b>OSÓB</b> ..... <b>Anzahl Rettungsbohle, Fassungsvermögen von</b> ..... <b>Personen</b> Life-raft(s) with a capacity of persons</p>	<p><b>KAMIZELKI RATUNKOWE</b> <b>Anzahl Rettungswesten</b> Life-jackets</p> <p><b>KOLA RATUNKOWE</b> <b>Anzahl Rettungsringe</b> Life-buoys</p>
2.4	<p><b>SPRZĘT PRZECIWOŻAROWY</b> <b>Einrichtungen zur Brandbekämpfung</b> Fire-fighting equipment</p> <p>..... GAŚNICE PRZENOŚNE / <b>Anzahl Handfeuerlöcher</b> / portable extinguishers</p> <p>..... STAŁA(E) INSTALACJA(E) GAŚNICZA(E) / <b>Fest eingebaute Feuerlöschanlage(n)</b> / fixed extinguishing installation(s)</p> <p>..... INNE INSTALACJE / <b>Andere Einrichtungen zur Brandbekämpfung</b> / other installations</p>	
2.5	<p><b>INSTALACJA ZĘZOWA</b> <b>Lenzeinrichtungen</b> Drainage installation</p> <p>..... PRZENOŚNA(E) POMPA(Y) MECHANICZNA(E) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI ..... m<sup>3</sup>/h ..... <b>Anzahl transportable Motorlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung</b> ..... m<sup>3</sup>/h Portable motor pump(s), with a total capacity of</p> <p>..... STACJONARNA(E) POMPA(Y) MECHANICZNA(E) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI ..... m<sup>3</sup>/h ..... <b>Anzahl stationäre Motorlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung</b> ..... m<sup>3</sup>/h Fixed motor pump(s), with a capacity of</p> <p>..... RĘCZNA(E) POMPA(Y) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI ..... l/min ..... <b>Anzahl Handlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung</b> ..... l/min Hand pump(s), with a capacity of</p>	
2.6	<p><b>SPRZĘT NAWIGACYJNY*</b> <b>Nautische Geräte*</b> Navigation equipment*</p> <p>LORNETKA / <b>Fernglas</b> / a pair of ship's binoculars TUBA GŁOSOWA / <b>Megaphon</b> / a loud-hailer RADIOODBIORNIK / <b>Funkempfänger</b> / a radio-receiver ZEGAR OKRĘTOWY / <b>Schiffsuhr</b> / a ship's clock</p>	
2.7	<p><b>INNE WYPOSAŻENIE*</b> <b>Sonstige Ausrüstung*</b> Miscellaneous equipment *</p> <p>ECHOSONDA / <b>Echolot</b> / an echo-sounder SONDA RĘCZNA LINOWA Z ZAPASOWYM CIĘŻARKIEM / <b>Handlot mit Reservegewicht</b> / a manually operated depth-finder with spare lead TYCZKA POMIAROWA / <b>Peilstange</b> / a sounding-pole SCHODNIA / <b>Landsteg</b> / an access gangway TRAP ZABURTOWY / <b>Aussenbordtreppe</b> / an accommodation ladder</p> <p>..... INNE URZĄDZENIA DO WCHODZENIA OSÓB / <b>Andere Einstiege</b> / other embarkation equipment</p> <p>..... ODBIJACZE / <b>Fender oder Reibhölzer</b> / fenders</p> <p>..... BOSAK(I) / <b>Bootshaken</b> / boat-hook(s)</p> <p>..... DRABINKA ZABURTOWA / <b>Aussenbordleiter</b> / a pilot ladder</p> <p>APTECZKA PIERWSZEJ POMOCY I INSTRUKCJA (GRAFICZNA) POMOCY I REANIMOWANIA TONĄCYCH / <b>Verbandkasten und Plakat betreffend die Rettung Ertrinkender</b> / a first-aid kit and a board displaying instruction for the rescue and revival of the drowning</p> <p>..... ELASTYCZNE WĘŻE ODPOWIEDNIO DO ILOŚCI POMP PRZENOŚNYCH / <b>Schläuche für transportable Pumpen</b> / hose-pipes for portable motor pumps</p> <p>ODPOWIEDNIE WYPOSAŻENIE DLA ZATRZYMANIA PRZECIEKU / <b>Leckkleid(er)</b> / suitable equipment for stopping leaks</p>	

\* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ  
Nichtzutreffendes streichen  
Delete as appropriate

ŚWIADECTWO

Schiffsattest Nr  
Certificate No.

2.8	ŁĄCZNOŚĆ POMIĘDZY DZIOBOWĄ CZĘŚCIĄ STATKU A STERÓWKĄ* <b>Sprechverbindung Bug/Steuerhaus*</b> Audible communication between vessel's bow and wheelhouse* DWUSTRONNA NA PRZEMIAN / <b>Wechselsprechanlage</b> / two-way, one-way at a time DWUSTRONNA JEDNOCZESNA / <b>Gegensprechanlage</b> / simultaneous two-way telephone		
2.9	URZĄDZENIA RADIOTELEFONICZNE* <b>Sprechfunkverbindung*</b> Radio-telephone installations* ŁĄCZNOŚĆ W RELACJI STATEK-STATEK / <b>Verbindung Schiff/Schiff</b> / vessel-to-vessel communication ŁĄCZNOŚĆ POWSZECHNEGO UŻYTKU / <b>Sprechfunkstellen</b> / public calls ŁĄCZNOŚĆ WEWNĘTRZNA / <b>Interne betriebliche Sprechfunkverbindung</b> / internal service connections ŁĄCZNOŚĆ DLA POTRZEB NAWIGACYJNYCH / <b>Verbindung für Navigationszwecke</b> / maritime operations		
2.10	LINY <b>Draht- und Tauwerk</b> Cables		
	PRZEZNACZENIE LINY / <b>Verwendungszweck</b> / Purpose of cable		
	HOLOWNICZA <b>Schleppdrähte</b> Towing	SCZEPIAJĄCA <b>Koppeldrähte</b> Coupling	CUMOWNICZA <b>Festmacheleine</b> Mooring
	ILOŚĆ <b>Anzahl</b> Number		
	DŁUGOŚĆ <b>Länge</b> Length	m	
2.11	ILOŚĆ URZĄDZEŃ SOCJALNO-BYTOWYCH ZASILANYCH PŁYNNYM GAZEM, ICH RODZAJE I TERMINY WAŻNOŚCI ATESTÓW <b>Flüssiggasanlage(n): Art und Gültigkeit der Bescheinigungen</b> The number of liquefied gas installations for domestic use, their type and term of validity of their certificates ..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....		
2.12	UWAGI <b>Bemerkungen</b> Remarks ..... ..... ..... ..... .....		
2.13	ŚRODKI SYGNALIZACJI WZROKOWEJ I DŹWIĘKOWEJ <b>Sicht- und Schallzeichen</b> Visual and sound signals ..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....		

\* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ  
**Nichtzutreffendes streichen**  
 Delete as appropriate

**3. MINIMALNY SKŁAD ZAŁOGI**  
**Besatzungen mindestens**  
**Minimum crew**

		SYSTEM EKSPLOATACJI STATKU Betriebsform / Operating mode		
		A1	A2	B
3.1	KIEROWNIK STATKU – wymagany patent Schiffsführer – erforderlicher patent Master – required certificate			
3.2	STERNIK Steermann Helmsman			
3.3	BOSMAN Bootsman Boatswain			
3.4	MARYNARZ Matrose Seaman			
3.5	MECHANIK Schiffsmaschinist Engineer			
3.6	INNI Andere Others			

**4. POSTANOWIENIA KOŃCOWE**  
**Besondere Bedingungen**  
**Final particulars**

4.1 STATEK MOŻE:\*

**Das Schiff ist geeignet zum:\***  
 The vessel is authorized: \*

1) HOLOWAĆ / Schleppen / to tow  
 1.1) W GÓRĘ I W DÓŁ RZEKI / im Anhang / up-stream and down-stream  
 1.2) TYLKO W GÓRĘ RZEKI / im Anhang nur zu Berg / only up-stream  
 1.3) TYLKO JAKO HOLOWNIK POMOCNICZY / nur zu Vorspannzwecken / only as an auxiliary tug  
 2) HOLOWAĆ STATKI PRZY BURCIE / Fortbewegen im Koppolverband / to take vessels coupled alongside  
 3) PCHAĆ / Schieben / to push  
 4) BYĆ HOLOWANY / Geschleptwerden / to be towed  
 5) BYĆ HOLOWANY PRZY BURCIE / Fortbewegtwerden im Koppolverband / to be taken coupled alongside  
 6) BYĆ PCHANY / Geschobenwerden / to be pushed

4.2 OGRANICZENIA I DODATKOWE ZEZWOLENIA W ZAKRESIE SPOSOBÓW EKSPLOATACJI PRZY PRZEWOZIE TOWARÓW I PASAŻERÓW  
 Einschränkungen und zusätzliche Zulassung betr. Betriebsform  
 Restrictions or special authorizations relating to the operation of the vessel or the carriage of cargo and passengers

4.3 STWIERDZA SIĘ, ŻE STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT 1.8.  
 Es wird festgestellt, dass das vorstehend beschriebene Schiff zur Fahrt auf dem (-n) im Punkt 1.8 genannten Gebiet (-en) zugelassen worden ist.  
 The vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8.

ŚWIADCTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ WAŻNE JEST DO DNIA  
 Die Gültigkeit dieses Schiffsattestes erlischt am .....

The ship's certificate is valid until .....

DATA  
 Datum .....

Date .....

PODPIS / Unterschrift / Signature

PIECZĘĆ / Siegel / Stamp

\* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ  
 Nichtzutreffendes streichen  
 Delete as appropriate



## ŚWIADECTWO

Schiffsattest Nr  
Certificate No.5. PRZEDŁUŻENIE WAŻNOŚCI ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ  
Verlängerung der Gültigkeit des Attestes  
Renewal of the ship's certificate

5.1	<p>ZGODNIE Z WYNIKIEM PRZEPROWADZONYCH OGŁĘDZIN TECHNICZNYCH STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT 1.8. Auf Grund der durchgeführten Kontrollbesichtigung wurde das Schiff zum Fahrt auf dem im Punkt 1.8 genannten Gebiet zugelassen. On the basis of the survey it has undergone, the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8.</p> <p>WAŻNOŚĆ ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ PRZEDŁUŻA SIĘ DO: Die Gültigkeitsdauer des Schiffsattestes wird verlängert bis zum ..... The certificate is hereby renewed valid until</p> <p>UWAGI / Bemerkungen / Remarks .....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">DATA Datum ..... Date</p> <p style="text-align: right;">PODPIS / Unterschrift / Signature</p> <p style="text-align: center;">PIECZEĆ / Siegel / Stamp</p>
5.1	<p>ZGODNIE Z WYNIKIEM PRZEPROWADZONYCH OGŁĘDZIN TECHNICZNYCH STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT 1.8. Auf Grund der durchgeführten Kontrollbesichtigung wurde das Schiff zum Fahrt auf dem im Punkt 1.8 genannten Gebiet zugelassen. On the basis of the survey it has undergone, the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8.</p> <p>WAŻNOŚĆ ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ PRZEDŁUŻA SIĘ DO: Die Gültigkeitsdauer des Schiffsattestes wird verlängert bis zum ..... The certificate is hereby renewed valid until</p> <p>UWAGI / Bemerkungen / Remarks .....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">DATA Datum ..... Date</p> <p style="text-align: right;">PODPIS / Unterschrift / Signature</p> <p style="text-align: center;">PIECZEĆ / Siegel / Stamp</p>

6. ADNOTACJE O ZMIANACH W ŚWIADECTWIE ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ  
Änderung zum Schiffsattest  
Record concerning changes in the ship's certificate

6.1	<p>ZMIANA TREŚCI PKT Anderung unter Ziffer ..... Entry of item(s) changed</p> <p>NOWA TREŚĆ PKT Neuer Wortlaut ..... New entry (entries)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">DATA Datum ..... Date</p> <p style="text-align: right;">PODPIS / Unterschrift / Signature</p> <p style="text-align: center;">PIECZEĆ / Siegel / Stamp</p>
-----	---

6.1	<p>ZMIANA TREŚCI PKT  <b>Anderung unter Ziffer</b> .....</p> <p>Entry of item(s) changed</p> <p>NOWA TREŚĆ PKT  <b>Neuer Wortlaut</b> .....</p> <p>New entry (entries)</p>   <p style="text-align: center;">DATA  <b>Datum</b> .....</p> <p>Date</p>	<p>PODPIS / Unterschrift / Signature</p>
PIECZEĆ / Siegel / Stamp		
6.1	<p>ZMIANA TREŚCI PKT  <b>Anderung unter Ziffer</b> .....</p> <p>Entry of item(s) changed</p> <p>NOWA TREŚĆ PKT  <b>Neuer Wortlaut</b> .....</p> <p>New entry (entries)</p>   <p style="text-align: center;">DATA  <b>Datum</b> .....</p> <p>Date</p>	<p>PODPIS / Unterschrift / Signature</p>
PIECZEĆ / Siegel / Stamp		
6.1	<p>ZMIANA TREŚCI PKT  <b>Anderung unter Ziffer</b> .....</p> <p>Entry of item(s) changed</p> <p>NOWA TREŚĆ PKT  <b>Neuer Wortlaut</b> .....</p> <p>New entry (entries)</p>   <p style="text-align: center;">DATA  <b>Datum</b> .....</p> <p>Date</p>	<p>PODPIS / Unterschrift / Signature</p>
PIECZEĆ / Siegel / Stamp		
6.1	<p>ZMIANA TREŚCI PKT  <b>Anderung unter Ziffer</b> .....</p> <p>Entry of item(s) changed</p> <p>NOWA TREŚĆ PKT  <b>Neuer Wortlaut</b> .....</p> <p>New entry (entries)</p>   <p style="text-align: center;">DATA  <b>Datum</b> .....</p> <p>Date</p>	<p>PODPIS / Unterschrift / Signature</p>
PIECZEĆ / Siegel / Stamp		



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
URZĄD ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ w .....

## UPROSZCZONE ŚWIADECTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ

Nr .....

WYDANE NA PODSTAWIE ROZPORZĄDZENIA MINISTRA INFRASTRUKTURY Z DNIA 12 LIPCA 2002 R. W SPRAWIE ŚWIADECTW ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ STATKÓW ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ (Dz.U. Nr 137, poz. 1156)

Nazwa statku lub numer identyfikacyjny		Nr rejestracyjny		Rodzaj i przeznaczenie	
Nazwa i adres armatora				Port macierzysty	
Stocznia, typ i nr budowy				Rok budowy	
Długość	m	Szerokość	m	Wysokość	m
Napęd główny				Zanurzenie	
				Nośność / wyporność	
				t/m <sup>3</sup>	
<b>Wyposażenie:</b>					
1. kotwice i łańcuchy (liny) kotwiczne: .....					
.....					
2. sprzęt ratunkowy: .....					
.....					
3. sprzęt przeciwpożarowy: .....					
.....					
4. instalacja zęzowa: .....					
.....					
5. sprzęt nawigacyjny: .....					
.....					
6. inne wyposażenie: .....					
.....					
7. liny: .....					
.....					
strona 1/3					

Minimalny skład załogi:	System eksploatacji statku		
	A1	A2	B
kierownik statku – wymagany patent .....	.....	.....	.....
sternik .....	.....	.....	.....
bosman .....	.....	.....	.....
marynarz .....	.....	.....	.....
mechanik .....	.....	.....	.....
inni .....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
Stwierdza się, że statek został dopuszczony do żeglugi w rejonie (ach) ..... przy wyznaczonej wolnej burcie ..... cm, bez ograniczeń / z ograniczeniami* .....			
Świadectwo zdolności żeglugowej jest ważne do dnia .....			
..... dnia .....		pieczęć	..... PODPIS
Ważność świadectwa zdolności żeglugowej przedłuża się do dnia .....			
..... dnia .....		pieczęć	..... PODPIS
Ważność świadectwa zdolności żeglugowej przedłuża się do dnia .....			
..... dnia .....		pieczęć	..... PODPIS
Ważność świadectwa zdolności żeglugowej przedłuża się do dnia .....			
..... dnia .....		pieczęć	..... PODPIS

\* Niepotrzebne skreślić.

**Adnotacje o zmianach w świadectwie zdolności żeglugowej**

1. Zmiana dotyczy: .....

Nowa treść: .....

.....

..... dnia ..... pieczęć .....

PODPIS

2. Zmiana dotyczy: .....

Nowa treść: .....

.....

..... dnia ..... pieczęć .....

PODPIS

3. Zmiana dotyczy: .....

Nowa treść: .....

.....

..... dnia ..... pieczęć .....

PODPIS



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
URZĄD ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ w .....

**UPROSZCZONE ŚWIADECTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ  
MAŁEGO STATKU**

Nr .....

WYDANE NA PODSTAWIE ROZPORZĄDZENIA MINISTRA INFRASTRUKTURY Z DNIA 12 LIPCA 2002 R. W SPRAWIE ŚWIADECTW ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ STATKÓW ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ (Dz.U. Nr 137, poz. 1156)

Nazwa statku lub numer identyfikacyjny		Nr rejestracyjny		Rodzaj i przeznaczenie	
Nazwa i adres armatora				Port macierzysty	
Długość	m	Szerokość	m	Wysokość	m
Napęd główny				Nośność / wyporność	
				t/m <sup>3</sup>	
Wyposażenie:					
.....					
.....					
.....					
.....					
.....					
.....					
Kwalifikacje kierownika statku .....					
Liczba członków załogi ..... i stanowiska .....					
Dopuszczalna liczba innych osób ....., łącznie osób .....					
Stwierdza się, że statek został dopuszczony do żeglugi w rejonie (ach) ..... przy wyznaczonej wolnej burcie ..... cm, bez ograniczeń / z ograniczeniami* .....					
.....					
w systemie eksploatacji A1.					
strona 1/2					

\* Niepotrzebne skreślić.

Świadectwo zdolności żeglugowej jest ważne do dnia .....		
..... dnia .....	pieczęć .....	PODPIS .....
Ważność świadectwa zdolności żeglugowej przedłuża się do dnia .....		
..... dnia .....	pieczęć .....	PODPIS .....
Ważność świadectwa zdolności żeglugowej przedłuża się do dnia .....		
..... dnia .....	pieczęć .....	PODPIS .....
<b>Adnotacje o zmianach w świadectwie zdolności żeglugowej</b>		
1. Zmiana dotyczy: .....		
Nowa treść: .....		
..... dnia .....	pieczęć .....	PODPIS .....
2. Zmiana dotyczy: .....		
Nowa treść: .....		
..... dnia .....	pieczęć .....	PODPIS .....